

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 61 (1976)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Litteratura: Per tgi e pertgei? : enzacons patratgs ed in confess  
**Autor:** Giger, Felix  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881791>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Litteratura: Per tgi e pertgei?

Enzacons patratgs ed in confess da Felix Giger

Il lectur beinvulent – jeu hai la grazia il bia mo magramein cumpartgida da puder s'imaginar in da quels – vegli perstgisar dalla biala entschatta miu malgust e l'impertinenz da vuler endridar ses patratgs en las laisas scavignadas dil schurnalissem litterar il pli recent. Igl ei il destin dils tschurvials mediochers, ch'els ston esser loschs e leds, sch'els dattan cun scriver damogn alla cumpilaziun ed alla repetiziun. Malgrad quei vegn miu lectur buca a snegar l'impurtonza dalla formulaziun el process dalla capientscha; el vegn schizun a confirmar l'experiencescha che la retschercha d'ina expressiun verbala disciplinada porti savens clarezia en la confusiun e beinduras schizun in niev aspect dalla realitad, ni silmeins il sentiment sanadeivel da buca haver detg tut.

La damonda dil pertgi e dil pertgei en litteratura exista daditg, en ina fuorma u l'otra pli probabel dapi adina, quei schibein tier nus sco tier ils auters. Mo tut surura ei la questiun pertuccont mira e senn, engaschi e desengaschi digl act litterar daventada acuta e virulenta sco forza aunc mai. Las raschuns pon esser claras en la glich dalla analisa u zuppadas el bugliadetsch dils fenomens, semplas u sromadas: probabel portan ellas tuttas ina nota. Scadin che viva secavistrescha baul u tard en la damonda... sefa libers u scarpetscha: pertgei? per tgi? Quei ei il burdun da nossa veta. La risposta ei magari gleiti dada, magari memia gleiti. En tuttacass dat ei cheu mo ina letga: argument ni svaniment! Mintga argument ei buns, che scatscha il dubi avon che el s'infiltraschi e prendi il surmaun, che tezza la cardientscha quasi tut pussenta en la valur dil *smani*, en la forza dalla *gesta*...

Igl ei buca aschi daditg ch'ils dubis denter nus eran daventai aschi murents ch'ins veva entschiet a sesgartar bunamein entochen giu sil saung: tgei ei litteratura e tgei ei litteratura romontscha? In triep da «quels dil rom» eran seradunai a Cuera, taccai dalla furia «dietis culturalis» che grassava da gliez temps e pretendeva siu tribut, per studiar igl etg che fuss d'impunder. La discussiun haveva catsch, la malcapientscha rieva cun fatscha discuvretga. Fertun ch'ils ins reproschavan als auturs lur litteratura da serasontga e da cudisch d'oraziun, pudevan ils auters buca perdunar las concessiuns fatgas all'engronda al gust mo memia stretg e fat d'in publicum pupergnau e scultivau. Detg tut cun pauca plema: Ina litteratura nova havess stuiu neu, quei pli bugen oz che pér damaun. Las defi-

niziuns sospelavan, ils arguments zuppegiavan, las reproschas dils scribents alla adressa dils students, ch'ei plaidien vin e beibien aua, mai rebatidas cun perschasiun. Ils criteris eran quels: ina litteratura ha dad esser engaschada, critica, senza concessiun. Tenor ina definiziun, che havess fatg honor alla sempladad d'ina marca d'ureglia, era quei identic cun qualidad, artistica notabene: in cudisch engaschau ei in bien cudisch! La finala eran ins daus ella perschasiun ch'il vierm dalla disdetga seigi d'encurir el spért, cun il qual in triep da nos scribents semettien vid lur ovras, in spért che sappi dalla bial'entschatta schendrar nuot auter ch'ina litteratura mediocra e da serasontga: L'idea da vuler, ni stuer scriver per enzatgi concret. Ussa era ei da perdegar la desistenza digl'autur da tut concept da finalitad sco premissa assoluta per la reussida d'ina ovra che mereta il predicat dad esser art. Il recept era simplissims: *scriva per negin, sche scrivas ti bein!* Ni cun auters plaid: sche ti vul scriver per enzatgi, sche scriva per *negin*. La cuntradiziun en mongias camischa? Lein schar ils sillogissem per ils amurai dallas ideas-conserva. En tuttacass stoi esser stau in patratg che ha cudizzau e che cudezza, pertgei dapi quella «anflada» ha il regl da spargliar taccau ils scribents sezs cun vehemenza. Uss han ei anflau il pal da cunfin.

D'ina vart, da maun dretg secapescha, en posa heroica, cul maun elevau, ils «pro vulgo», da l'otra, da vart seniastra, scarni e sbittai, ils «sine vulgo», duas purziuns ch'ei frabiziechel – preziau collega – adina cu ei va per s'unir per la marca da vin e per la gesta publica – tgi dubeta dalla forza dil smani! – Tschentan ins als emprems la damonda per tgi e pertgei els scrivien, rispundan els senza far guoter: per il *pievel* romontsch, per cultivar il *lungatg*, per mantener la *cultura*. Ils auters laian buca pil pauc e rebattan sburritschi: per nuot e per negin! Ina tiarza gruppa ed ina tiarza risposta, quellas enqueran ins adumbatten. Uss entscheiva il giug. Il bransin ha sgarrau la tiarza gada. Las cordas sgregnan da quei stetg. La tenda va ad ault. Ussa sesarva igl esch – da cartun – e neuaden marschan ils partidaris dalla gratuitad che vesan davos mintga damonda suenter mira e senn digl act litterar il spuentegl dalla degradaziun. Els suspectan igl aspectatur-auditor d'esser talmein consumificaus, sformaus, sfilaus e sventraus ch'el seigi ca stgis pli da distinguer ina poesia d'ina scatla da conservas e reproschan als tgiagiatenta che smeinan la plema per ina fin concreta ch'els engraschien il spért da consum che bugli pér memia «en las olmas» sco ils tgareuls sin in tschagrun da tiarzonn. Per ils auters, quels dall'«inspiraziun» populara, ei il scriver senza finalitad concreta in viers mitgiert ed ina gesticulaziun absurda – e la tenda vul maina curdar. Il suandont ei nuot auter che in sforz da spargliar il cavistrau, dissociar igl

associau, scarplir la confusiun. Igl ei dasperas la presentaziun da mias atgnas experientschas, las qualas valan forsa – mo per mei. Jeu mez sun numnadamein partidari dad omisduas direcziuns. Jeu hai ina fleivlezia per quels dil scopo ed in cudez per quels dil gratuit. Jeu sedrezzel tut tenor il vent, jeu hai – per disgrazia – ina fatscha dubla: quella dil *scribent* e quella dil *lectur*. Las pretensiuns che jeu fetschel sco lectur ad ina ovra litterara ein mai, ni raramein identicas cun quellas che jeu fetschel sco autur. E tuttina han ellas tut per esser legitimas, las inas sco las autras. Adina cu jeu sun scriptur battel jeu per il character gratuit dall'ovra litterara, adina cun jeu sun lectur defendel jeu cun buca meins fervenza la rolla digl engaschi. Cu surd jeu lectur e cu scriptur? Ina damonda semplia sc'ina heresia! Jeu sun scriptur cu jeu *scrivel* e buca cu jeu *publicheschel*. Ed ussa, fatga quella distincziun apparentamein banala, sedamondel jeu: Co vesa ei ora tier mei el mument ch'jeu scrivel? Less jeu saver pertgei, per tgi, perco? S'imagineschel jeu in lectur? Siemiel jeu gia d'ina ovra publicada?

Scriver ei – per mei – mo lu pusseivel sch'jeu sun taccaus d'ina certa furia, sderaus dil bratsch dall'obsessiun: sch'jeu sun «*possedius*»:

O di!  
Quei vent  
Quei plaid  
ch'jeu less plidar  
quel plaida mei  
ch'jeu stoss schemer  
ed – acceptar –

L'extasa schessen auters ch'han tema da certs plaid, ed auters l'inspiraziun. Era dallas musas udev'ins a plidond. Tgei quei ei, ei grev da dir. Per mei setracta ei d'ina sort d'extasa, d'ina reducziun fetg aulta dil sistem da controlla intellectual. En in tal mument dat ei negin spazi per damondas da mira e da senn. Ei dat leu insumma buca damondas, mo cumbat. Ei dat ina controlla egl act da scriver – jeu sun buca in exponent dalla scartira automatica – mo quella ei da character musical, gie ins savess schizun dir vegetativ ina sort da *vibraziun* quasi musculara. Igl autur, mintgin probabel, passa els muments da creaziun d'ina tensiun quasi paralisonta ad ina detensiun che sefa egl accumulment dall'ovra. Scriver ei in act da liberaziun – liberaziun che sa schizun esser fisiologica e che stat en stretga relaziun cun la reussida. Ei dat negins auters criteris per ina poesia reussida che quels: eis ella la *verbalisaziun* che corrispunda absolutamein a mia

*vibraziun?* Provochescha il text legiu – digl autur sez secapescha – buca visiuns, mobein la medema vibraziun, la quala ha catschau el all'expressiun, lu ei l'ovra reussida e sch'ella cumpigliass nuot auter che duas linguas. Il scribent sa sez con scarts e rars tals muments ein. Ei dat poesias, e biaras, che reusseschan buc, e talas che reusseschan mo a mesas. Denter reussida e disdida dat ei per in lectur in mund ch'el enconuscha buc e ch'el sto buc enconuscher, per il scribent in torturader: la tema. La damonda suenter senn e mira ei in affon da quella, dalla tema. Ella sa far prova tala ch'ella squetscha tut. La poesia ei mo leu pussevla nua che quella ei bandischada, per in mument silmeins. Ei l'ovra in cratsch, lu fa la tema prova e serestegia per la proxima attacca, ed alla surfatscha dalla schientscha sesaulzan toccanaglia: pertgis, pertgeis. Pertgei scriver enstagl quescher? Cu la tema sema permanentamein, sche quesch'ins, e spetga, forsa adumbatten, la grazia d'ina nova forza. Biars lecturs ed ils students da litteratura van ordavon cun la bandiera, creian che scriver sei gi in act da voluntad, da decisiun. Ei dat en ina veta litterara mo *ina* decisiun: quei ei quella da publicar ni da schar star. Tut igl auter ei destin e forsa – pertgei buc? – malsogna!

Cul pertgei tacca il maguol, il pertgei che daghira tec a tec dalla disdida e croda el funs dall'existenza, lu porscha la cuscheivladad il maun.

Mo il pertgei sa esser in affon dallas marveglias. Danunder e daco deriva ei ch'jeu hai l'impressiun ch'jeu stoppi scriver, danunder deriva gl'impuls e la vibraziun? S'occupar cun da quels problems ei atgnamein buca l'incumbensa d'in scribent. Tgi che s'interessescha per da quei, lez duei studiar psicologia, leu anfla el senza dubi la risposta. Dil pugn da vesta intellectual hai jeu mez certs interess d'enconuscher ils motivs pertgei jeu scrivel, dil pugn da vesta da mia existenza da scribent han tals quitaus per mei negina peisa. Jeu sai che jeu scrivel, ils motivs interns (warum) laian mei freids. Ed ils externs (wofür)? Jeu sai ch'jeu scrivel ni per in lectur, ni per cultivar, ni per mantener.

El mument dil scriver dat ei ni pertgis ni pertgeis e sch'ei dat zacu, lu «suenter viaspras»: pertgei e per tgi publicar, quei ei la damonda e buca pertgei scriver. Cheu drova ei ina buna purziun fidonza da sesez, per haver la curascha da schar sfugliar mintga tartogn viaden els misteris dall'atgna intimitad. Ei ha num recaltgar motivs bastonts per publicar, e tals che surmuntien la peisa dalla dubitonza. Per ils ins, ils ventireivels, quels el stan da grazia, tonscha gia la cardientscha en la distracziun d'in car lectur, en la cultivaziun d'in rar lungatg, el manteniment d'ina venerabla cultura. Per quels che han nuot dil spért missiunaric, tonschan talas miras buc. Per lezs ei la via quella: gl'emprem sedistanziar, s'allontanar

dall'ovra, desintimar il text, lu motivar e publicar. Daveras, ei fuss naiv da pretender che la publicaziun hagi ni scopo ni mira e publicar tuttina, senza esser prompts d'acceptar la reproscha d'inconsequenza e cuntradiziun. Ei ha num motivar la publicaziun, e sch'ei vonza buca stella dil spért da missiun, tonscha ei forse cun in daguot ambiziun e vanagloria per endridar las «degl'ias publicativas».

Scrivar ei in act solitari! Per il poet dat ei buca in *ti*. Lirics ein ins gest per via dall'absenza d'in *ti*, en in mund senza comunicaziun e dialog. Per quella raschun eis ei atgnamein falliu da plidar da *messadi* cu ins manegia la lirica. La poesia ha pli bia affinitad cun igl act da respirar che cun quel da reflectar e cumpartgir per mied dil lungatg. Da cheu deriva che l'ovra litterara ha negina finalitad ch'ei buca recedenta. Comunicaziun ei dil-tuttafatg absenta, consequentamein era tutta finalitad ordeifer sesezza. Tgi che crei che la poesia neschi ord in basegns da comunicaziun ha buca capiu igl essenzial. Il poet scriva perquei ch'el *ei persuls*, per *restar persuls*: la poesia ei siu *ti*, e buca ina persuna, fuss ella aunc schi vaga ed abstracta. Communiun cul plaid!

Mo jeu hai giu detg ch'jeu hagi ina secunda fatscha, quella dil lectur. Cheu vesa ei ora tut auter. Era jeu fetschel mias pretensiuns ad ina ovra litterara, allas scrivanzas dils auters sco allas mias, pretensiuns da qualitad, da relevonza. Igl autur-lectur sa dalla responsabladad ch'el porta per quei ch'el di. El sa, sco buca in, ch'in cudisch publicau daventa dublamein object: *enviers sesez*, *enviers ils auters*. El sto esser madirs avunda per, sut circumstanzias, acceptar la renfatscha dolorosa che siu cudisch seigi morts avon che nescher, ch'el fetschi auter nuot che stargliar la cumpilaziun dalla cumpilaziun da tuts clischés disponibels. Per evitar quei fa el bien da sedumandar avon che publicar, tgei rolla el attribueschi alla litteratura – cheu ein criteris culturals aschi valeivels sco tut ils auters – e schebein quei cudisch ch'el prepara alla publicaziun seigi veramein necessaris, ni sch'ei fussi buca pli prudent da far «l'ovra da caritad la pli perschuadenta en nies temps» e «desister da publicar cudischs ch'ein danvonz» (Ortega y Gasset).

En la glisch da quels paucs patratgs savess ins forse ughegiar da rispunder alla damonda, pertgei ils poets e scribents giuvens seigien da tala maniera scarts. Nus fagein bugen il sbagli da considerar sco scribents quels che *publicheschan* e buca quels che *scrivan*. Ei dat pli che in e pli che dus che scrivan el silenzi, mo han buca motivaziun avunda per plidar dad ault. Cheu gida era buca ina uniun da scripturs ch'impunda tutta breigia per scuvierer talents che restan el zuppau. Setracta ei forse cheu dalla nova litteratura che nus vein bramau? la litteratura dalla cuscheivladad? Forsa!